9-8-2004

September 8th 2004

Hispanic News

Follow this and additional works at: https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews

Recommended Citation
https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/406
Kiwanis Club of Greater San Bernardino celebrated its 36th Annual Installation of Officers for 2004-2005 at the Shandien Hills Golf Club, San Bernardino, with many members attending the highly recognized service club.

Jess Viscaino, incoming lieutenant governor for the 36th Kiwanis District, installed the new officers: Albert Roman, president, Lucia Negrete, president-elect, Don Orosco, vice-president, Argie Brogdon, secretary-treasurer, and Dr. Nena Torrez, immediate past president.

The board of directors for 2004-2005: Mel Albiso, Rosemarie Armendariz, Henry Calderilla, Dr. Louis S. Gomez, Margaret Ortiz and Dr. Frank Rincon.

The newly installed President Albert Roman, also selected as Kiwanian of the Year, stated that the Kiwanis Club of Greater San Bernardino has built a strong reputation on serving those with the greatest need. "We believe in our children and our efforts focus on making sure that they succeed in life. We want to see our kids grow up, having the opportunities that were denied to many of us while growing up. Kiwanis is a tool, a tool to make these changes possible."

Roman outlined future plans for the service club: establish another "Kiwins" club; continue to support the Kiwins Club at the Middle College High School; increase the number to 15 $1,000 scholarships and increase the membership to the previous two-year level.

Roman narrated on a family that immigrated to this country 16 years ago to seek better opportunities with only $100 and one suitcase. This family faced many challenges, (similar to current challenges faced by many families in today's society), youth facing a language barrier in a society that lacked the sensitivity to their needs, parents seeking adequate work to provide for two children, knowing that their elementary school education was inadequate to find good jobs, and the family living on a day-to-day survival basis. A hopeless situation that entertained the notion of returning to their country that would not afford them better opportunities.

"This family showed their true character and strength and were able to survive. The children learned the language, and began to succeed in school, defying the common expectations and doing better then those who did not succeed in this country. "This is the story of a family that Continue on page 2 Continue on page 3

Estella Acuña, a UCR Student Affairs Officer I, was recently appointed Chicano Student Programs Director succeeding long-time CSP Director Alfredo Figueroa. "I am very honored and pleased to be appointed to this very important position at UCR. I am following in the footsteps of Alfredo, who did an outstanding job for many years. I will do my best to serve our students and assist them during their stay at UCR," Acuña said.

Acuña's professional experiences include Health Access Coordinator, Blindness Support Services; Senior Clerk and Office Assistant, UCR Chicano Student Programs, Program Coordinator, (volunteer) KUCR; and Student Service Assistant, Riverside Community College.

"This family showed their true character and strength and were able to survive. The children learned the language, and began to succeed in school, defying the common expectations and doing better then those children who grew up in this country. "This is the story of a family that

San Bernardino School District hosted a retirement reception for Dr. Marisol Naso, dedicated to the English Learner Program. "Marisol has effectively organized her program where it has impacted many families, especially the English Learners. More importantly, Marisol has shown a compassion for every child in the program and has organized the many parent groups and taken the time to individually speak to those parents regarding their children. The many people attending this retirement reception points to the impact Marisol has had with our program and its students and parents. She is going to be hard to replace. We will miss her."

Delfina Bryant, Director of English Learners and Support Programs spoke about Dr. Naso's many accomplishments with the program and its success with parents and student in the district. "Marisol is one of my dear-
Continued from page 1

became involved in after-school sports and drill team. She felt that the involvement gave her self-esteem and confidence, and her grades were above average. She also began a gradual dislike for school due to wanting things she could not afford. "Society places a barrier on your social and economic status. It places value on outcome relative to what is considered a good American child.

Acuna enrolled in a summer history class before entering high school. The teacher asked why she did not participate in classroom discussions. Her response was the lack of interest in the classroom materials. The following day the teacher presented Acuna with a copy of the Treaty of Guadalupe-Hidalgo to read (the document is the birth certificate for the Chicano, as expressed by Chicano scholars). Reflecting on this experience, she felt that reading the document initially became a realization of searching for her identity.

Acuna was placed in college prep classes in her freshman year. The same became an extreme challenge, and thereafter was enrolled in regular classes in succeeding high school years. She felt comfortable during her high school tenure due to lack of challenges. In her senior year, there began an exploration of a college education, however, her counselor gave her minimal advice and direction (according to Acuna, college education was the optimum choice in lieu of marriage. McDonald's or the fields). Her boyfriend, Roberto, a student at UCR, provided the encouragement and support and helped in the enrollment process at Riverside Community College.

Leaving the family environment was a traumatic experience for Acuna. I moved to Riverside without any expectations and scared of the unknown, especially due to the need for financial aid and work study. It was a chance I had to take," she said. She and other Chicanos created an inter-student support system. She became involved in student affairs: MEChA, Affirmative Action Advisory Committee, Multi-Cultural Advisory Committee; Committee to Name Admission/Counseling Building to Cesar Chavez, and Associated Student Senate. Acuna graduated with an AA in General Education. At RCC, she received the Associated College Student Scholarship Award and Dr. Charles A. Kane Endowed Scholarship Award; and recipient of the President's Award from Associated Students.

Acuna applied and was accepted for enrollment at UCR under the Affirmative Action policies. "At that time and even now, Affirmative Action was viewed as a handout or given to less qualified persons. On the contrary, I viewed the program as an opportunity for my education and contribution of my experiences and skills to others," she said.

At UCR, Acuna was involved in: UCR MEChA Conference (chair, 1998), Radio Aztlán KUCR, United Farm Workers Student Leadership Institute, Educational Student Government to Cuba, Nuestra Cosa Newspaper and Raza Studies Community Participant.

She was the recipient of the KUCR Broadcast Excellence Award and Mary S. Jaskey Scholarship Award. Other civic activities included Chicano/Latino Youth Leadership Conference (presenter) and Southwest Voter Registration Project. Acuna received a BA in Chicano Studies. Acuna was the first in my family to receive a full education. The total experiences were very frightening because of the cause many unknowns. I was also fortunate because of the support systems, both in education and among my peers when I most needed help. "My commitment to support our Chicano/Latino students to receive support at UCR for their education. I will also continue to be involved for greater improvement in the quality of life in my community."

The Inland Empire Hispanic News congratulates Estella Acuna on her appointment as UCR Chicano Student Programs Director. We wish her well in her new professional endeavor.

**National Alliance for Human Rights Plans Get Out the Vote March and Rally**

National Alliance for Human Rights is planning a meeting to facilitate a march to Get Out the Vote Against Bush on Election Day, according to Dr. Armando Navarro, President of the local group. We must organize the voters to come out on election day to vote against the many proposals presented by President Bush. President Bush has not justified the Iraq War to the American people, which has cost the lives of close to 1,000 American soldiers and over 7,000 have been wounded. The social, economic and education proposals presented by President Bush will not benefit the middle and lower income residents and our senior citizens. We must show our strength by our vote on Election Day on November 2, he stated.

Navarro invites residents in the community to attend a mobilization meeting to be held at the Feldhem Library, 555 W. 6th St., Room B, San Bernardino, at 6:00 p.m., for the purpose of planning a mobilization march on October 9, 2004.

For further information call Dr. Navarro at (951) 827-1826.

**Nestor Torres**

sons at age 12 and began formal studies at the Escuela Libre de Musica, eventually attending Puerto Rico's Inter-American University. At 18, he moved to New York with his family. "That's where I first developed my improvisational skills as a charanga (Latin dance music) flutist," he says. Torres went on to study both jazz and classical music at the Mannes School of Music in New York and the New England Conservatory of Music in Boston, among other places.

He moved to Miami in 1981, and signed with PolyGram where he released Morning Ride in 1985. His major label debut climbed quickly to the top of the Billboard Contemporary Jazz charts and soon brought him widespread acclaim. Tragedy struck a year later when an accident in a celebrity boat race left him with inches fractured ribs, two broken clavicles and a collapsed lung. His record company dropped him, he and his wife divorced, and his home was nearly repossessed. Consequently, Torres dropped out of sight, a formerly preeminent Latin jazz artist, and his star began to dim.

However, Torres' Heads Up debut, Sin Palabras (Without Words), released in 2002, proves he's still in touch with his heritage, was released in 2002.

Torres' Heads Up debut, Sin Palabras (Without Words), set for release in March 2004, features a re-working of the Latin classic "Contigo," the Alejandro Sanz hit "Regalame La Silla Donde Te Esperé," and nine original tunes.
FONTANA HOSTS 30TH ANNUAL INTERNATIONAL DAY FESTIVAL

The City of Fontana Mayor and City Council invite area residents to enjoy the many diverse cultures that make up the Inland Empire and explore the traditions that showcase our country's heritage at the 30th Annual International Day Festival. The Festival will be held on Saturday, September 18 from 10:00 a.m. to 12:00 p.m. at Miller Park located at 17004 Arrow Boulevard in Fontana.

Featured at this year’s festival will be live musical and dance performances representing Japan, China, Mexico, Russia, the Islands of the Pacific and the Caribbean, Africa, Scotland and Ireland. There will also be a children’s entertainment zone, with its own stage, featuring story telling, music, dancing and rope twirling. The festival will include an international food court, exhibiters, free drawings, homemade hand crafters and interactive Native American and Civil War displays and demonstrations.

The ever popular Folklórico Dance competition, which was started at 2002 International Day Festival, will take place from 10:00 a.m. to 12:00 p.m. at the Musical Dance Arena located in the center of Miller Park. Winners of the competition will be announced starting at 12:45 p.m.

Last year’s Festival entertained over 3,000 spectators. This year promise to be bigger and better than ever with more cultural entertainment and activities. Local schools and organizations have been invited to join in the festivities.

For more information or to participate call the special event hotline at (909) 428-8360 ext. 222 or visit the city’s website at www.fontanacreation.org.

SALE REPS WANTED

The IEHN is seeking assertive persons as sales representatives within the INLAND EMPIRE.

GOOD commissions.

Call (909) 381-6259 for appointment.

Now is the time to become a Foster Parent

We especially need families for adolescents and sibling groups.

You are invited to Taking Care of Business Day

When: October 2, 2004

Who should attend:

Any San Bernardino County resident interested in becoming a foster parent.

The day will include:

Foster Parent Orientation at 9:00 a.m.

Assistance with the licensing application

Background check, TB testing

Referrals for First Aid/CPR

Meet foster parents in a question and answer session

Refreshments and lunch will be provided

For further information and to make a reservation, PLEASE call by September 21, 2004

San Bernardino County
Department of Children's Services
1-800-722-4477 or (909) 891-3381

Continued from page 1

MARISSOL NASO-DEDICATED EDUCATOR RETIRES

Dr. Marisol Naso began her teaching career as a bilingual/cross cultural teacher in the San Jacinto School District in 1979 and has taught as a bilingual teacher in the Riverside School District and bilingual/multicultural specialist in the Alvord School District. She was appointed director of the English Learner Program with the San Bernardino School District in 1988.

Dr. Naso has received numerous awards from educational groups, community organizations and San Bernardino County Superintendent of Schools, among others. In March, 2004, the Inland Empire Hispanic News selected Dr. Naso as the Inland Empire Hispanic Woman of the Year, and presented a plaque at the retirement reception for 25 years of dedicated service to bilingual education.

She has lectured at UCR, Cal-State, San Bernardino, Riverside County Office of Education, San Bernardino County Superintendent of Schools, and other educational institutions throughout California.
Roman received a BA in Political Science from UCR and an MA in Public Administration and currently on a doctoral program majoring in public administration, both at the University of La Verne. He is a Human Resource Officer for the San Bernardino School District. Roman and his wife, Andrea, a teacher at Marshall Elementary School, have two children, Ashley Marie and Albert Jr.

The Kiwanis Club of Greater San Bernardino was organized in 1968 and one of the most active service clubs in the Inland Empire. Since its inception, the service club has adopted several elementary schools in the area, organized the Kiwins Club at Aquinas High School, sponsored fundraising events for numerous schools, community social and cultural groups and co-sponsored other major student and education groups in the Inland Empire.

The Kiwanis Club of Greater San Bernardino has been the recipient of numerous international, national and regional awards.

Isabel was a lonely girl. She would hide in the basement of her grandparents' home in Santiago, Chile. In that dark and musty space, she played among the aged family photos and abandoned furniture. Among the cobwebs, the young Isabel read dust-covered books, through which she discovered the silken threads of fantastical stories, threads that would one day inform the novels of a legendary writer.

Isabel Allende: Recuerdos para un cuento / Isabel Allende: Memories for a Story gives readers a glimpse of Isabel Allende's childhood influences. Benatar offers a vivid picture of a unique childhood: bewitched by the seances of her grandmother, enlivened by her own adventurous spirit, and haunted by the silence that descended upon the house after the death of a loved one. With the passage of time, Isabel became the keeper of the family memories, memories that come alive in her writing.

This intriguing bilingual picture book not only introduces young readers to the life of an important author of our time but also demonstrates how they too, can use their experiences to write their own family stories.


Raquel Benatar was born in Morocco and grew up in Madrid, Spain. Her rich cultural heritage and her experience as a children's psychologist have inspired her to write books about the lives of extraordinary people and make them accessible to young readers. Raquel now lives in Beverly Hills, California, where she enjoys painting, playing with her cat and making new friends.

Fernando Molinari was born in Argentina. He has been drawing and painting since childhood. His books of magical characters reflect the fantastical world that filled his imagination.

The City of San Bernardino Home of the International Council of Friendship celebrates Mexican Independence Day Recognizing our rich heritage and diversity with appreciation for the many cultural and historical contributions of the Hispanic community to our City.

Mayor Judith Valles and the Common Council 909-384-5133 Visit Our Website: www.ci.san-bernardino.ca.us
CONGRESSMAN BACA Schedules
Military Service Academy Meeting in
San Bernardino
Students are invited to learn about the
U.S. Military Service Academies

Students and parents interested in
learning about admissions and pro­grams of students at our nation's military
service academies can meet with
academy representatives at San Ber­nardino Valley College, 701 Mount
Vernon Av, Room LA-100, San Ber­nardino, on Tuesday, September 14,
2004 from 6:30 p.m. to 8:30 p.m.
Congressman Joe Baca will host the
event.

Representatives from the U.S.
Military Academy, U.S. Naval Acad­emy, U.S. Air Force Academy, U.S.
Coast Guard, and the U.S. Merchant
Marine Academy will attend. Presen­tations will be scheduled for each of
the academies and opportunities to
speak individually with academy rep­resentatives and cadets.

High school and middle school
students interested in attending a ser­vice academy as well as family mem­bers, counselors and educators are
welcome to attend.

Students and press can receive more
information about academy admissicxis
requirements by contacting Jennifer
Rustigian in Congressman Baca's Office
at Jennifer.rustigian@mail.house.gov or
(909) 885-2222.

SAN SALVADOR CATHOLIC CHURCH
At: 178 West "K" Street, Colton CA
IS HAVING ITS ANNUAL FIESTA
Sat. — Oct. 2nd from 3:00 p.m. to ?
Sun. — Oct. 3rd from 11:30 a.m. to 9:00 p.m.
The public is invited to join two days of celebration.
This is to support the San Salvador Catholic Church, It
has been serving the community of South Colton for
over 100 years!

I join you in celebrating
Hispanic Heritage Month.

Barbara Boxer

United States Senator
Barbara Boxer

Sign up to get regular updates at www.boxer2004.org.

Paid for by Friends of Barbara Boxer

READING FOR LIFE
Ten Things to do when you Read With Your Children

It's never too early to start reading
to your children—to turn the first page
on a lifetime of literacy. Even 6-week­old babies like the feeling of closeness
when a parent, grandparent, or other
caretaker reads to them.

Here are 10 tips on reading with chi­lden from the Partnership for Reading
(www.nifl.gov/partnershipforreading/
index.htm)—a collaboration between
the National Institute for Literacy, the
National Institute of Child Health and
Human Development, and the U.S. De­partment of Education:
1. Make reading a pleasure. Read to
children in a comfortable place and
show them that reading is fun and
rewarding.

2. Show enthusiasm as you read.
Read the story with expression and
talk as the characters would, making
sound effects. When children enjoy
being read to, they will grow to love
books and be eager to learn to read
them.

3. Read to your children often. Set
aside special times for reading each
day. Reading times can be brief—five
to 10 minutes.

4. Read a lot of different kinds of
books. Read Poetry and other rhym­ing books to your Children. *'
Magazines and newspapers together.

5. Talk with your children as you
read together. Comment about what
is happening in the story. Help your
children make connections between
print and pictures. Ask what will hap­pen next in a story. Ask about favor­ite parts. Help your children relate the
story to their own lives. Explain new
ideas and words.

6. Encourage children to explore
books. Provide sturdy books to look
at, touch, and hold. As your children
grow older, keep books where they
can get them.

7. Read favorite books again and
again. Hearing the same stories again
helps children learn to read by hear­ing familiar words and seeing what
they look like in print.

8. Build a book collection for your
children. Look for books at bookstores
and library sales. Suggest books as
gifts.

9. As you are reading, point out let­ters and have your children name
them. Ask your children to listen for
words that begin with the same sound
and say them aloud. Point out words
that have similar spellings.

10. Listen to your children read
words and books from school. Let
them know you are proud of what they
are learning.

Reading is more than a skill. It helps
children explore the world and learn
how to make the most of their sur­roundings.

Independence
Among the most beautiful words in any
language...

The merchants of Carousel Mall join
with our Hispanic friends and neighbors
in celebrating this beautiful concept on
the occasion of the anniversary of
Mexican Independence

"Viva Mexico-Lindo y Querido"

For your family’s Back to School needs, visit Carousel Mall,
conveniently located in the heart of Downtown San Bernardino
Open Monday to Saturday, 10:00 a.m. to 7:00 p.m.
Sunday, 11:00 a.m. to 6:00 p.m.
Governor Arnold Schwarzenegger is on point when he declares that the state legislature writes too many stupid bills because legislators have too much time on their hands. They’re at it again, and we the people must rise up to defeat their smoking bills— not because we don’t care, but because bad laws are bad.

Another giant step in the attack on individual rights, liberty and freedom in California is making its way through the Legislature under the sponsorship of a number of Assembly members and Senators. Though the attack is based on “health” and “literature” considerations, the real goal is to move California towards a police state at worst, or a “nanny” state at best.

A coalition of Assembly members and Senators are bent on tightening state control over individual lives on very flimsy excuses. For the record, they are all Democrats; they are (Assembly) Yee, Chu, Du mala, Goldberg, Koretz, Levine, Montanez, Oropeza, Reyes, Hancock, Pavley and Vargas; and, Senators Ortiz, Flores, Kuehl. Romero and Soto. Notice the heavy presence of West Side Los Angeles liberals, two Bay Area liberals and ultra-liberal Hispanics. few of whom represent beach areas.

The goal is to advance a tiny-step by tiny-step control over the daily lives of millions of Californians using the “horrendous crime” of smoking cigarettes, a legal activity, as cover for their continuing march towards complete control of our lives.

What we have here is a fascist state being constructed around us like a massive spider web encasing California’s 35-million people by a tiny number of nancy State legislators. A potential $100 fine is to be levied if anyone has a lighted pipe, cigar or cigarette on California-owned sand beaches. Specifically noted in Assembly Bill 1583 is a “sand area that is owned, operated, or under the jurisdiction of the state…that adjoins a beach area.”

Interestingly, the cabal uses previously passed tiny laws to incrementally build their dead-end goers—whom state. For example, proposed (AB 454-Assemblyman Yee) states that, “Existing law prohibits littering into any bay, lagoon, channel, river, creek, slough, canal, lake or reservoir, or other stream of body of water, or upon a bank, beach or shore within 150 feet of high water mark of any stream or body of water.” Yee proposes to add that it is legal, however, to throw cigarette butts into an inappropriate waste receptacle.

In AB 1583 (Assembly members Koretz and Vargas) declare that “Existing law makes it an infraction for a person to smoke a cigarette, cigar, or other tobacco-related product within 25 feet of a playground or tot lot sandbox area.” Assemblyman Firebaugh uses the exact wording in his proposed AB 1569.

This statewide effort follows enactment of smoking bans by some of our most cities in California that have yet to be tested in court. The cities of Solana Beach, Los Angeles, San Clemente, Santa Monica and Malibu have already enacted these beach smoking bans and are busy collecting fines from those least likely to afford them.

Two glaring injustices are apparent in this quest to outlaw smoking on state-owned beaches. One is how will these proposed bans be enforced and what of presently legal and marketable behavior of beach-goers who use charcoal in fire rings and portable barbecue grills.

Will lifeguards, state police officers, State Highway Patrol officers or state park rangers actually measure to two feet the distance between the smoker and “an appropriate waste receptacle”? Will they cite smokers in restrooms because the restrooms may be surrounded by sand? Will they arrest smokers who laugh at these officers while they stand on a sidewalk or an adjoining parking lot, areas that are exempt from this proposed law?

What will they do at the City of Del Mar’s pristine beach when a barbecue area follows posted city ordinance instructions and burns hot, burning coals into the surf? Doesn’t burning charcoal produce deadly carbon monoxide, poisons gases and carcinogens?” Of course it does. When will the legislature decide that barbecuing is hazardous to one’s health, especially if a close-by child weighs less that 60-pounds?

In Fourth of July beach interviews, holiday beach-goers from the San Diego barrio brought up a sinister motive for these proposed smoking laws. “This is just another way for the cops to hassle us,” declared an otherwise law-abiding Hispanic father of three tossing Frisbees around Mission Beach with his kids.

“Just another way for the cops to hassle us,” all of it. It is called a police state.

E-mail: HYPERLINK mailto:srdraoul@att.net srdraoul@att.net

Contreras’ three books can be found and purchased at HYPERLINK www.amazon.com and HYPERLINK http://www.barnesandnoble.com/


IIFEGAL ALIEN. A DAGGER INTO THE HEART OF AMERICA??? is being published this Summer by Floricanto Press.

CENIAL AMERICAN CONSULATES VISIT THE INLAND EMPIRE

RANCHO CUCAMONGA, CA – On Thursday, September 16, from 11:00 a.m. – 2:00 p.m. at the Etiwanda Gardens Convention Center in Rancho Cucamonga, CA, several Central American Free Trade (CAFTA) country representatives will discuss the successes and challenges of doing business in Central America under the new trade agreement. Other individuals expected to speak at the event include Senior Commercial Officer Mitch Larsen representing the U.S. Embassy in Guatemala, Honduras, and Guatemala Trade Commissioner German Cerezo.

The Consulate Generals of all six Central American countries are set to visit the Inland Empire region of Southern California in order to partake in the CAFTA Conference that will be held here later next month. Hosted by the California Inland Empire District Export Council, in cooperation with the United States Department of Commerce.

NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSALS/APPLICATIONS

Notice is hereby given that proposals will be accepted by the South Coast Air Quality Management District, 21885 Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765 for the following:

PA2005-01 Lower-Emission School Bus Funding Program Closing Date: 10/13/04 4:30 p.m.

Contact: Fred Minassian (909) 396-2041; Ranjel S. George (909) 396-3255

P2005-10 Legislative Representation in Sacramento County Closing Date: 10/6/04 1:00 p.m.

Contact: Jim Clouet (909) 396-3208

P2005-11 Legislative Representation in Washington D.C. Closing Date: 10/5/04 1:00 p.m.

Contact: Jim Clouet (909) 396-3208

P2005-13 Technical Assistance for Advanced, Low- & Zero-Emissions Mobile and Stationary Source Pollution Control Technologies Closing Date: 11/3/04 5:00 p.m.

Contact: Geri Bowen (909) 396-2778 or Matt Miyasato (909) 396-3249

Persons attending a bidder conference should confirm their attendance by calling the contact person. Bids will not be accepted from anyone not attending a mandatory bidder’s conference.

The RFP/APPLICATIONS may be obtained through the Internet at: http://www.aqmd.gov/rfp/

If you have questions or would like a copy of the RFP/APPLICATION mailed to you, call the contact person.

It is the policy of the AQMD to ensure that all businesses including minority-owned businesses, women-owned businesses, disabled veteran-owned businesses and small businesses have a fair and equitable opportunity to compete for and participate in AQMD contracts.

SCAGMD Procurement Unit 09/15/04, 09/22/04

CNS-722040# marko/International Trade Administration, Inland Empire Export Assistance Center, the event is dedicated to increasing awareness of the anticipated benefits of CAFTA.

Signed on May 28, 2004 but still making its way through Congress, the Central American Free Trade Agreement was created to reduce tariff and non-tariff barriers of trade between the U.S., Nicaragua, El Salvador, Costa Rica, Guatemala, Honduras and also, the Dominican Republic. If approved,
On the subject of underage drinking, kids consider parents their number one influence.* So talk to your kids about underage drinking now. They'll listen. For a free “Family Talk” guide, visit familytalkonline.com or call 1-800-359-TALK.

*73% of 8-17 year olds, 2003 Roper Youth Report.
The local villages and ranches that were scattered throughout the countryside lay quiet while the inhabitants rested in peace oblivious to what was about to happen.

A Querétaro grocer named Epiméncio González stirred from a restless sleep as dogs outside would not stop barking. An Indian servant boy quickly tried to wake González, but the calm night was suddenly disrupted by the thundering of horse’s hooves. The grocer quickly went about the house and his adjoining mercado shutting windows and chaining doors. He took his servant boy and pushed him through an opening in the roof.

“Run to the Corregidors house and tell him the soldiers are coming!” Hurry! Hurry!” As soon as the boy disappeared into the darkness, the soldiers had surrounded the place. The captain pounded on the front door threatening to tear it down, but Epiméncio and his wife refused to comply. The soldiers broke into the house and began tearing through everything in sight ripping out doors, planks, and breaking many of the grocer’s wares.

Finally in the cellar, the soldiers found a cache of ammunition, muskets, swords and machetes of every size. “Arrest them,” the captain ordered as he glared at Epiméncio the grocer was too terrified to run. He had been caught before he had a chance to do anything. The planned rebellion had been discovered.

Two cloaked riders on horseback made their way quickly up toward the rector hamlet of Dolores. When they reached the church they frantically beat on the door begging the sleeping priest to let them in. The tall lean figure of an aging priest emerged from behind the heavy oak door. He rubbed his eyes he held his lantern toward the unexpected visitors and he recognized the men as several members of the Querétaro literary circle he had joined months before.

It was the Cavalry Lieutenant Juan de Aldama and Captain Ignacio Allende. “We’ve been discovered!” Allende said. “Don González has been arrested,” Aldama added. The priest brought the men into the rectory then he bolted the door.

“Were you followed?” asked the priest. “I don’t think so,” Aldama said as he nervously began wringing his hands.

The young lieutenant grieved over the thought of being captured and executed before a firing squad. It was treasonous for a royalist soldier to even think of revolt against the crown in New Spain. Aldama and Allende’s death warrants had been signed when the soldiers found the weapons, for it wouldn’t take long to torture a confession out of the grocer. The time was not ready for revolt for Captain Aldama had not yet mobilized and trained an army.

But the would-be traitors were not with the priest to confess their sins or beg for sanctuary. The priest had a bold idea. He went out to the bell tower and sounded the bells which rang loudly throughout the village and nearby hamlets. Suddenly torches and candles lit up in every dwelling of Dolores. The inhabitants, mostly poor Indian and mestizo peasants, emerged from their homes and assembled before the church where the priest, Padre Miguel Hidalgo y Costilla, stood atop of a large boulder with his torch held high. This priest was not that interested in saving the souls of his parishioners, but he fought and struggled to improve the condition of their lives by introducing to the inhabitants new forms of industry to improve at least, their meager economic condition of their lives. In return, these villagers were grateful to their parish priest and they stood by to listen to what he had to say.

“Here is our army,” Padre Hidalgo said to Aldama and Allende. This priest became the catalyst to a revolution that would not ultimately stop for more than a hundred years! Hidalgo raised his torch over his gleaming bald head.

“My children,” he cried out. “A new dispensation comes to us today. Will you receive it? Will you free yourselves? Will you recover the lands stolen three hundred years ago from our forefathers by the hated Spaniards?”

The assemblage of natives than became a mob. Fueled by such words, the people let out a war cry and lifted their torches menacingly towards the night sky.

“Will you defend your rights as true patriots? Long live our Lady of Guadalupe! Death to bad government! Death to the gachupines!”

Then the men followed the priest down towards hidden cellar below the rectory. He took an axe and broke through the wooden planks. Underneath the wooden debris lay another cache of muskets and ammunition. After the weapons were passed around, Father Hidalgo’s new “army” was on the march or rather on the rampage. The insurgent army, now turned into a vengeful mob, slaughtered and pillaged nearby towns such as San Miguel, Celaya, and finally the state capital of Guanajuato.

At the Guanajuato granary, called the Alhondiga, the royalist and other survivors of the pillage stood their final ground until the insurgent army made their way into the fortified granary and slaughtered every last survivor. Hidalgo left part of his army at the Alhondiga and went off to Morelia to claim more victories. Eventually, the priest would meet his defeat and be captured.

But of course, the Spaniards would retaliate severely. By then most of Father Hidalgo’s occupying army had already fled or deserted leaving only innocent townspeople of Guanajuato. A royalist officer, called the Count DeLaCadena, nevertheless he was given an order to prepare for a mass execution.

As the church bell tolled the “death knell,” a humble Franciscan friar came out to offer up his own “grito” of mercy.

“The people have committed no crime,” the friar said. “Suspend the order for the execution. I beg you in the name of the Lord who will on the last day ask for an account of the innocent blood that will be spilled here.” The count, heeding to the words of Padre Brian Ituribé, suspended the order of executions.

This account of the early uprisings for Mexican Independence is, of course, familiar to every Mexican person dead or alive. At first with Father Hidalgo’s Grito de Dolores, the wars for independence began to have social implications that some promise of justice and improved economic conditions for the Indians and mestizos peasants, but Spanish creoles-Spanish born in the New World were at first reluctant to support such a revolution.

Eventually, Hidalgo and his other rebels were captured and executed, burning with their heads of corpses any hope of uplifting the peasant’s social conditions. In order to make the move towards independence more attractive to the Creoles and other conservatives factions, a royalist officer called Agustín de Ituribé, who first fought to defeat the insurgents, decided to turn the table and join the other side. His price for treason was the first crown of Mexico.

What actually occurred as a result of the wars of Independence was the replacement of one bad government for another. Ituribé’s reign, fortunately, only lasted a year. The promises of the Grito De Dolores has been forgotten as Creoles replaced Spanish “Gachupines” in state offices and other responsibilities of power.

Although Father Hidalgo set the path for independence on September 16, 1810, eleven years later the conservative, wealth forces of the new nation put a crown on Ituribé’s head making him the Emperor Agustín I. Meanwhile, the rotting decapitated heads of Allende, Aldama, and Father Hidalgo swung in cages from poles outside the gachupines claim of the Alhondiga in Guanajuato whose motto was to become “donde la vida vale nada” (where life has no value).

Another chapter in Mexico’s history was about to be written.

## Inland Empire Hispanic News

**Wednesday, September 8, 2004**

**16 DE SEPTIEMBRE - Fiestas Patrias: Independencia!**

**Inland Empire Hispanic News**

**104 E. Olive Ave., Suite 103**

**ReMax Advantage**

**Serving Our Nuestra Comunidad**

**Hector Sanchez**

**Cell: (909) 990-3260**

**hectorsanchezrealtor@adelphia.net**

**Sirviendo a Nuestra Comunidad**

**Contact your local realtor for all your real estate needs:**

- sell or purchase of real estate,
- probate sales, vacant land,
- new construction or multiple units etc.

**RE/Max Advantage**

**Contact your local realtor for all your real estate needs:**

- sell or purchase of real estate,
- probate sales, vacant land,
- new construction or multiple units etc.

**RE/Max Advantage**

**Cell: (909) 990-3260**

**hectorsanchezrealtor@adelphia.net**
Parents can help reverse the trends in childhood obesity, high blood pressure, and Type II diabetes by ‘leading the way’ at home, at their children’s schools and when eating out.

“Parents are in the unique situation to be a role model in their children’s lives and to lead by example,” noted Gale Hoxter, public health branch chief for the Riverside County Department of Public Health, Nutrition Services branch. “Parents need to lead the way to helping children develop health eating and physical activity habits that will stick with them throughout life.”

Adults and children alike should eat 5 to 9 servings of fruits and vegetables a day for better health and get at least 30 minutes of moderate-intensity physical activity most days of the week.

“Lifestyle habits begin at home at a very early age. If parents lead healthier lifestyles, their kids are more likely to do the same,” noted Hoxter.

Studies have shown that obesity rates have doubled in children and tripled in adolescents over the last two decades. According to the U.S. Centers for Disease Control, poor diet and physical activity are among the leading causes of preventable death in the United States. Healthy lifestyles – staying active and eating a healthy diet rich in fruits and vegetables – can help reverse this trend.

The checklist provided below offers simple steps to help parents assess the health environment in their home and at their children’s school, as well as action steps parents can take to make sure fruits and vegetables are always available to their children.

**Action Steps Parents Can Take At Their Kids’ School**
- Find out if fruits and vegetables are available in your children’s school – in the cafeteria, in the classroom or in the vending machine.
- Find out what your kids think about the snacks provided at school, and what healthy, appealing options they would like to have.
- Talk with principals, teachers and other school staff about the importance of eating plenty of fruits and vegetables.
- Help your kids understand how important fruits and vegetables are for their health.
- Encourage your children to participate in after-school physical activities or community sports teams.
- Be active in your children’s school.

**Action Steps Parents Can Take at Home**
- Keep a variety of ready-to-eat fruits and vegetables available.
- Try to sit down for a meal with your children at least once a day.
- Include your kids in choosing fruits and vegetables, whether that means making the grocery list together or coming along to the store.
- Understand the health benefits of fruits and vegetables, so that you’ll be able to help your kids understand why it’s so important to eat them. Visit [www.5aday.gov](http://www.5aday.gov).
- Be physically active yourself. Staying active and eating healthy go hand-in-hand—it’s critical to do both in order to achieve better health!

For more information on this press release or how parents can ‘Lead the Way’ to better health, contact the Riverside County Department of Public Health, Nutrition Services program at (951) 358-3981.

---

**U.S. REPRESENTATIVE**

**JOE BACA**

In conjunction with

The Diocese of San Bernardino & Neighborhood Housing Services of the Inland Empire

Home Buying Seminar

Learn about first-time home buyer and down payment assistance programs

Sat. – September 11, 9:00 a.m. to 12:00 p.m.

At: Ontario Convention Center

2000 Convention Center Way, Ontario

Free and open to all. Take advantage of this special opportunity to learn how to buy your first home and meet the representatives from organizations that can help you find the home you want and financing you need.

Free Credit Report

---

**EL ABOGADO LATINO**

“Siempre luchando por los derechos de los Latinos!”

**OFICINAS LEGALES DE RUBEN SALAZAR**

Especializados en casos de accidentes, lastimaduras, y incapacidades:

- Accidentes de trabajo/compensacion
- Accidentes de automovil
- Muertes Injustas

- Serviendo a la Comunidad Latina por mas de 18 anos en San Bernardino, Riverside, Pomona, y todo el Inland Empire!

**CONSULTA GRATIS!**

Si no ganamos, no cobramos!

(909) 428-4500

8462 Sierra Ave., Fontana, CA. 92335
Arrowhead Regional Medical Center's 2nd Annual Community Health & Safety Fair

It's free!

- Health Screenings
- Compact Disk Holder and Other Give-A-Ways
- Learn to Snowboard
- Raffle Prizes
- Food & Snacks
- Slide, Bounce House and Face Painting for Kids
- A New Teddy Bear for the First 1000 Kids for the Teddy Bear Health Clinic
- Safety Demonstrations
- Live Entertainment
- And Much, Much More!

Saturday, September 25
10 a.m. to 3 p.m.

Sponsors:

- Arrowhead Regional Medical Center Foundation
- Inland Empire Health Plan
- Arrowhead Regional Medical Center
- Volunteers

Map

The Heart Of A Healthy Community

ARROWHEAD REGIONAL MEDICAL CENTER
909-580-1000 400 NORTH PEPPER AVENUE * COLTON * CALIFORNIA * 92324
Contact us on the WEB at www.arrowheadmedcenter.org

Free parking will be available at ARMC
EARLY DETECTION IS KEY TO SAVING A LIFE FROM PROSTATE CANCER
Screening Urged During Prostate Cancer Awareness Month

LOS ANGELES – Experts say that a reduction in the number of prostate cancer deaths can be attributed in large part to an increase in early detection of the disease. However, the American Cancer Society estimates that there will be about 230,900 new cases of prostate cancer in the United States this year and about 29,900 men will die from the disease. Prostate cancer is still the most common type of cancer found in American men other than skin cancer.

Throughout September, which is prostate cancer awareness month, Timothy Wilson, MD, Director of Urology and Urologic Oncology at City of Hope Cancer Center in Los Angeles, emphasizes that prevention and early detection can reduce the risk of prostate cancer and improve treatment outcomes for those who are diagnosed with the disease.

The exact cause of prostate cancer is unknown but risk of its development is associated with age, family history, race, environmental exposure, and certain nutritional deficiencies,” says Dr. Wilson. “Prostate Cancer is often called a ‘silent disease’ because it frequently develops without obvious symptoms.”

When symptoms are present, they may include some of the following:
* a weak flow of urine
* frequent or painful urination
* Blood in the urine or semen
* pain in the lower back, pelvis, or upper thighs

Dr. Wilson recommends that all men over the age of 50 visit their physician for a yearly exam. This exam should include:
* a discussion about risk factors and possible symptoms
* a digital rectal examination (DRE) to detect irregularities of the prostate
* a prostate specific antigen (PSA) blood test

Men who are at high risk for prostate cancer—especially African Americans or men who have close family members with prostate cancer—should consider beginning these tests at an earlier age.

Prevention is the best way to reduce the risk of prostate cancer. Men should take proactive measures to live free of the disease. Dr. Wilson suggests the following:
- eat a balanced diet, high in fruits and vegetables and low in fat
- watch your weight, and exercise daily
- limit alcohol consumption
- know the risk factors and be aware of changes in your body
- see a physician for a yearly exam

For more information about prostate cancer research and treatment at City of Hope Cancer Center, call 1-800-826-HOPE or visit www.cityofhope.org.

CENTRAL AMERICAN CONSULATES VISIT THE INLAND EMPIRE
Continued from page 8

more than 80 percent of U.S. exports of consumer and industrial products would become duty-free immediately in addition to tariff reductions. CAFTA expands market access across all sectors, provides new protections for U.S. investors in the region, and has strong provisions for trademarks, copyrights and patents. The agreement also includes provisions that address worker rights, environmental protection, trade capacity building and dispute settlement.

To register for the conference, Call phone (909) 466-4134 or register online at www.bmesa.pov/inlandempire.

NOT EVERYONE IN SHOP CLASS ENDS UP UNDER A CAR.

Some end up under an F-15 Eagle or an A-10 Thunderbolt II. Some end up as mechanics working on the most advanced applied technology in the world. In fact, the United States Air Force can put mechanically inclined people into roles they could never find in the ordinary world, with opportunities for growth both personally and professionally.

Call 1-800-423-USAF or log on to airforce.com.
May be they think we won’t notice. As Republicans invest heavily in courting the Latino vote in this election year, spending millions on Spanish-language advertising and other outreach efforts, their Congressional leadership has been awfully busy behind the scenes—and some times out in the open—sending a very different message than the one being sent by the President.

The President’s message is one of respect for the role that immigrants play in our society, and one of hope that reforms to our broken immigration laws may soon become a reality. In January, he gave a major address at the White House to articulate his principles for reform, and while many of us have been highly critical of the content of his proposals, which have yet to be introduced as legislation, his willingness to address the need for reform has been widely welcomed.

And his words of praise for the hard work of immigrants, their faith in this country as a land of opportunity, and their commitment to our common future, have been received with the enthusiasm and hope they were intended to generate.

So how, then to explain the actions of the Republican Congressional leadership which has allowed not one but four anti-immigrant amendments to come to the floor of the House of Representatives in the last two months, with several more apparently in the works? Thankfully, both political parties have joined forces to defeat these proposals, which cater to the extreme anti-immigrant side of the debate. But why on earth, in an election year, is the House leadership granting precious floor time to the most vicious Republican Xenophobes in the Congress? Those of us who are puzzling over it wonder if they think nobody will notice how the words of some aggressive House members undercut the President’s rhetoric. Or perhaps they’re trying to send two messages—the pro-immigrant message to Latinos, church groups, and the business community, and an anti-immigrant message to those in their party who want to hear it.

Until last week, we were concerned that the White House, which has worked hard to place itself in the pro-immigrant camp, was silent in the face of these attacks, and silent on several pieces of affirmative reform legislation which have strong bipartisan support, and a real chance of passing this year. These bills, the REAM Act, which focuses on giving successful immigrant students a chance at higher education, and the AgJOBS bill, an historic agreement between traditional adversaries in the farm worker and grower communities, both have strong bipartisan support and are ready for prime time on the Senate floor. When Republican sponsor Larry Craig (R-ID) had his chance to offer AgJOBS, he was blocked by his own leadership, which gave up on a major legislative priority rather than allow AgJOBS—with its 63 cosponsors, more than enough to pass—to be offered as an amendment.

To our astonishment, the Wall Street Journal revealed that the White House had worked vigorously behind the scenes to keep AgJOBS off of the Senate floor. Indeed, the very day that President Bush was speaking by satellite about immigration reform to the convention of LULAC, a major Latino civil rights organization, his staff was working with the Senate leadership to undercut a major immigration initiative with widespread support in both parties, and enormous resonance in the Latino community.

Just imagine the impact of even the flashiest pro-Bush ad on ethnic television when it follows a newscast which features a House Republican railing against immigrants or angry Republican Senators whose best efforts on our behalf have been thwarted. Do they think we won’t notice? It is possible that this Administration hopes to campaign in both immigrant and anti-immigrant constituencies simultaneously? The airwaves are beginning to reveal a serious battle for the soul of the Republican party. Immigrants and the Latinos who care about them are watching.
**INCREASING DIVERSITY IN THE FIELD OF ENGINEERING**

Since 1974, one organization has provided scholarship assistance to more than 18,000 minority engineering students.

By 2010, the U.S. needs to produce 250,000 minority engineers in order to create a diverse workforce that is representative of this country's population.

Over the past 30 years, The National Action Council for Minorities in Engineering, Inc.—also known as NACME—has provided over $100 million to more than 18,000 minority-engineering students at approximately 160 colleges and universities.

The graduation rate of these scholars is 85 percent; more than double the national average for minority and nonminority students in engineering.

Previous scholarship winners include individuals such as V. J. Turner, Jr., manager of global customer service within Exxon Mobil's Global Information Services Organization.

A 22-year veteran of Exxon Mobil, Turner was introduced to NACME in 1976, when the organization awarded him a scholarship to attend Prairie View A&M University.

Upon graduation, Turner continued his education by pursuing a master of science in electrical engineering at the University of Texas at Austin.

Turner was awarded the University of Texas Texas-Ex Distinguished African American in Engineering 1997. He was named one of the organization's distinguished alumni in 1996.

One of the current scholars is Connie Gomez, a graduate student/research assistant at Drexel University. Gomez, from Houston, Texas, wants to pursue a career in engineering.

She credits the program with providing the financial support that makes it possible for her to focus on her studies and the network and tools she and the other students in the program need to succeed.

"NACME," said Gomez, "is more than just the people and sponsors. Its strength lies in the commitment of the students and the alumni to the success of the other students in the program.

In addition to undergraduate scholarships, the organization also has programs in place for pre-college students interested in engineering—such as GuideMe-NACME.org, a Web site for pre-college students and their parents.

Many of the nation's pre-college math and science programs have been developed with the organization's assistance.

Over the years, support for its efforts has come from institutions, such as the Alfred P. Sloan Foundation, and corporations such as ExxonMobil. To learn more, visit www.nacme.org.

---

**ISABEL ALLENDE'S SPIRIT COLORS\nNEW CHILDREN'S BOOK**

Continued from page 4

nation as a child, Fernando enjoys painting, and in his free time, he enjoys hiking, acting and listening to jazz music.

Arte Publico Press is the nation's largest and most established publisher of contemporary and recovered literature by U.S. Hispanic authors. Its imprint for children and young adults, Piñata Books, is dedicated to the realistic and authentic portrayal of the themes, languages, characters, and customs of Hispanic culture in the United States. Books published under the imprint are designed to serve as a bridge from the home culture to that of the school, as well as to support family literacy and elementary school education. Based at the University of Houston, Arte Publico Press, Piñata Books and the Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage project provide the most widely recognized and extensive showcase for Hispanic literary arts and creativity. For more information, please visit our website at www.arupepublicopress.com

Title: Isabel Allende: Recuerdos para un niño/Isabel Allende: Memories for a Story.
Author: Raquel Benatar.
Illustrator: Fernando Molinary.

English Translation by: Patricia Peterson

---

**LIBRERIA DEL PUEBLO, INC.\nFELICITA A LA COMMUNIDAD MEXICANA\nEN LA CELEBRACIÓN DE LA INDEPENDENCIA DE MEXICO**

Best Wishes on Celebrating the 16th of September.

**LAW OFFICES OF RONALD G. SKIPPER**
323 W. Court St., Suite 305
San Bernardino, CA 92401
(909) 888-5791

---

**Teaching them well**

We are committed to ensure that all of our schools and students in San Bernardino County succeed in every way:

- Teach them well
- Keep them safe
- Prepare them for the future

For more information on the programs and services in your area, contact your local school district or call (909) 888-5228.
CARLSBAD, CA - The Latino Book & Family Festival, the largest Latino consumer expo in the United States, continues its eighth year of promoting literacy, culture, and education via popular educational Festivals for the Latino family with the 8th Annual Los Angeles Festival to be held at California State University, Los Angeles, September 11-12.

Special Guest of Honor at the Los Angeles Festival will be Roberto Gómez Bolaños, aka Chespirito. will be speaking about his career as an actor and author. Recognized worldwide by Hispanic communities as an actor, scriptwriter, comedian, and creator of unforgettable characters, Roberto Gómez Bolaños has written for theater, television and movies. His television show, Chespirito, is sketch comedy at its best. It was on Chespirito that "El Chapulin", and "El Chavo" were created by its star, Roberto Gómez Bolaños. It is family entertainment that bridges the gaps. Many parents that grew up watching this program now share it with their children. His new book is called... y tambien poemas (... And Also Poems). With this book the author discovers another one of his facets and offers poetry close to the heart, loving, reflective, humorous, enjoyable and sometimes intimate.

Also featured will be former Galaxy star and El Salvador International player, Mauricio Cienfuegos who will be talking about his life in and out of sports. Cienfuegos has a new biography of his life that will also be on sale and available for autographing.

Authors either reading and or signing their books include Esmeralda Santiago, Los Angeles Times' editorial cartoonist, Lalo Alcaraz, and children's author Lisa Umina and poet Victor Valle.

"We are extremely proud our event has resonated so powerfully with the Latino community," said Edward Rand, the Latino Book & Family Festival at (760) 653-1314. For more information please visit: www.LBFF.us.

CAROUSEL MALL TO SPONSOR ANNUAL "OUR CHILDREN SING"

The Carousel Mall, San Bernardino, will sponsor the third Annual "OUR CHILDREN SING" in memory of the survivors, victims and heroes of SEPTEMBER 11, and in support of a proposed non-violent holiday.

The event will be held on Saturday, September 11, 2004, from 3:00 p.m. to 6:00 p.m., at the lower level Carousel Mall. San Bernardino Mayor Judith Valles will deliver special remarks. Special performance tributes by numerous local residents, including Arthur Rand (last of the original Ink Spots), Grammy nominee Howard McCrary, New Hope Baptist Church Youth Singers, International Award Winning Poet Kerry Peterson, Masterpiece Ballet Academy, Rainbow Christian Children Academy, Ashley Roney and Prairie Dancers and vocalist Lovely Anglin.

For information call Alice Page at (909) 384-5770.
A condition that affects nearly 60 million Americans, high blood pressure (or "hypertension") is more prevalent today than ever before. What's more, nearly 70 percent of those with high blood pressure aren't in control of it.

But while high blood pressure is fast becoming a major public health crisis, a recent survey showed that people were much less likely to know their blood pressure—a critical health statistic—than other common pieces of personal information such as their Social Security number, current bank account balance, or even the mileage on their car.

To help patients and health care professionals combat hypertension, an unprecedented national education initiative called Take Action for Healthy Blood Pressure provides important new educational information about the condition, and tools to help patients and their health care providers work together to set, achieve and maintain blood pressure goals.

So, what is normal blood pressure? While each patient should work with a health care professional to determine his or her appropriate blood pressure, experts generally define normal blood pressure as less than 120/80. Most people are considered to have high blood pressure if their systolic pressure is 140 or higher, or if their diastolic pressure is 90 or higher. (For patients with diabetes or chronic kidney disease, hypertension starts at 130/80.)

Knowing your blood pressure is important, because even seemingly small elevations in blood pressure can pose significant health risks to vital organs. Including the eyes, heart, kidneys and brain. For every 20 points a person's top blood pressure number is above 115 or every 10 points the bottom number is above 75, the risk of heart attack or stroke doubles, according to the American Heart Association. About half of people who have a first heart attack, and two-thirds who have a first stroke have blood pressure higher than 160/95.

Patients who are concerned about their blood pressure can visit their health care provider to see if the Take Action for Healthy Blood Pressure program is right for them.

Anyone with high blood pressure can participate in the program and obtain tools to help reach and maintain blood pressure goals, including access in a members-only Web site with information on healthy blood pressure, a heart health quiz, a blood pressure tracking diary, doctor discussion guide, heart healthy recipes, exercise tips and ongoing personalized support. Patients who are prescribed selected Novartis medications in connection with the program will also receive an Omron blood pressure monitor (free via rebate) so they can check their blood pressure at home, a free 30 day trial of medication (for new patients), helpful reminders to check blood pressure and take medication, and a money-back guarantee that they will reach their blood pressure goals using the Novartis medicines.

Certain limitations and exclusions apply to this offer. Visit www.HealthyBP.com for complete details, or call 1-866-556-xxxx (you tore off last number) toll free for program literature.

LATINO NETWORK SPONSORS ANNUAL BREAKFAST

The Latino Network is sponsoring its Annual Breakfast at the Zacatocas Cafe, 2472 University Avenue, Riverside, on Wednesday, September 15, 2004 at 7:30 a.m., cost $15 per person.

Keynote speaker: Barbara Dunmore, Registrar of Voters for the County of Riverside. Ms. Dunmore is a graduate of the University of California, Riverside and holds a Master of Public Administration from California State, San Bernardino. Prior to her current assignment, Ms. Dunmore previously held the position of Deputy County Executive Officer overseeing the departments of Environment, Development, Health, and Human Services.

Latino Network is a non-profit organization supporting issues affecting the Latino Community of Riverside. For information or RSVP contact Nati Fuentes at (909) 683-8935.

NEW PROGRAM UNITES PATIENTS, NURSES AND OTHER HEALTH CARE PROFESSIONALS TO TAKE ACTION FOR HEALTH BLOOD PRESSURE
La seguridad es importante

Southwest Gas está comprometido a proporcionarle una fuente de energía segura y confiable. Nuestros gasoductos generalmente están enterrados debajo de la tierra y usted puede no saber que vive o trabaja cerca de uno. Algunas veces nuestros gasoductos se dañan y puede haber escapes de gas. Para asegurar su seguridad hemos establecido ciertas señales de advertencia y pautas.

**Olor** - Olor raro, como el de huevos podridos.

**Sopido** - un sonido raro que viene de un gasoducto, como un soplido o rugido.

**Vista** - vegetación decolorada alrededor de un gasoducto o agua o tierra volando en el aire.

Qué tiene que hacer?

**NO** encienda un fósforo, arranque un motor, use ningún tipo de teléfono, encienda o apague interruptores o haga cualquier cosa que pueda causar una chispa.

**NO** maneje en un área donde haya un escape de gas.

**VÁYASE** del área sospechada inmediatamente y desde un lugar seguro.

**LLAME** a Southwest Gas de día o noche; o llame al 911.

ADVIERTA a OTROS.

A nosotros la seguridad siempre nos importa.